

국 문 초 록

스페인어의 수동문은 대표적으로 ser 수동문, se 수동문으로 소개되어 왔지만 이를 구별하는 방법은 실제 교육 환경에서 체계적으로 다루어지고 있지 않은 실정이다. 또한 se 중간태 구문은 비대격동사로 구성되는 자동사 구문임에도 불구하고 형태적·의미적으로 se 수동문과 혼동될 수 있다는 문제점이 있다. 이에 본 논문은 한국인 학습자들이 스페인어의 수동문을 구별하여 사용하는데 어려움을 느끼는 사례에 대해 문제의식을 제시하고, 스페인어 수동문의 각 특성에 대해 알아봄으로써 올바른 수동문의 사용을 위한 교육적 제안을 하는 데 그 목표가 있다.

본 연구는 ser 수동문과 se 수동문, 그리고 se 수동문과 중의성을 일으키는 se 중간태 구문을 중심으로 스페인어의 수동문의 특징을 밝히고 효과적인 교수법을 제안하고자 한다. 분석의 이론적 틀로서 전통문법과 생성문법의 하위 이론 중 지배결속이론(Teoría de la rección y el Ligamiento)을 이용한다. 선행 연구 분석 과정에서 각 수동문의 차이점을 명백히 설명할 수 없음을 발견하고, 이를 해결하고자 행위자 의미역과 시제와 상이라는 의미·통사론적 기준을 통해 분석할 것을 제안한다. 이 기준을 실제적으로 적용하기 위해 한국인 학습자들을 대상으로 설문조사를 실시하며, 그 결과를 토대로 국어의 피동문과 스페인어의 수동문은 공통점과 차이점이 존재하는 언어임을 확인한다. 따라서 두 언어는 독자적인 수동문 및 중간태의 체계를 가지는 언어이므로, 스페인어의 수동문은 한국어와는 의미적, 구조적으로 별도로 이해되어야 하는 문법범주임을 제안할 것이다.

본 논문의 논지 전개 구성은 다음과 같다. 서론에서는 문제 제기

와 아울러 연구 대상을 제시한 후 연구의 필요성과 목적을 밝힌다. 2장에서는 스페인어 수동문의 이론적 배경을 소개한다. 우선 전통 문법에서 소개하는 스페인어 수동문 및 중간태 구문에 대해 살펴본 후, 생성문법 이론을 이용하여 수동문의 원리 및 생성 과정에 대해 알아본다. 3장에서는 ser 수동문과 se 수동문, 그리고 se 수동문과 se 중간태 구문을 통사·의미론적 관점에서 각 유형의 특성에 대해 분석한다. 4장과 5장에서는 스페인어 수동문에 관한 문제를 교육적 관점에서 다루고자 한다. 먼저 4장에서는 학습자들을 대상으로 설문조사를 실시하고, 그 결과를 바탕으로 5장에서 올바른 스페인어 수동문 사용에 대한 교육적 제안을 할 것이다. 끝으로 결론에서는 연구 결과를 종합하여 요약하고 교육적 측면으로서의 활용 가능성에 대하여 전망한 뒤 글을 마무리한다. 결론적으로 스페인어의 수동문은 행위자의 의미적 자질을 통해 파악해야 하는 범주이며, 중간태 구문은 수동문과는 달리 행위자 논항이 부재하는 구조를 가진 구문임을 설명할 것이다.

학습자들이 이러한 수동문과 중간태 구문의 차이점을 습득한다면 작문과 번역에서와 같이 스페인어를 사용함에 있어서 도움이 될 수 있을 것이라 본다. 또한 교수자의 입장에서도 한국어와 대조되는 스페인어의 특성에 대한 지식을 좀 더 향상시킴으로써 이를 실제 교육 환경에서 유용하게 활용할 수 있을 것이라 기대한다.

주요어 : 스페인어, 수동, ser 수동문, se 수동문, se 중간태 구문, 교수법

학 번 : 2011-20041